

Клейст Эвальд Христиан

Сенека

Трагедия

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Э14

Э14 **Эвальд Христиан К.**
Сенека: Трагедия / Клейст Эвальд Христиан – М.: Книга по Требованию, 2023. – 58 с.

ISBN 978-5-519-89284-1

ISBN 978-5-519-89284-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ВАШЕ ВЫСОКОРОДІЕ !

Милостивый Государь !

Слѣдуя древнему обычаю, а болѣе внутреннимъ побужденіямъ моимъ , осмѣливаюсь первый опытъ въ переводѣ сея книжки подѣ названіемъ: *Смерть Сенеки*, мужа прославившагося въ древности и добродѣтелями и разумомъ , посвятить Вашему Высокородію , великодушному покровителю моему , и шѣмъ сколько нибудь исполнишь и изъяснишь предѣ

всѣми мой долгъ, коего пре-
буетъ отъ меня всеусерднѣй-
шая благодарность, впечат-
лѣнная въ душѣ моей без-
примѣрными Вашими благо-
дѣянїями, и по самой пре-
дѣлѣ жизни моей неистпре-
бимая во мнѣ.

Прїимите, Милостивый
Государь ! сіе искреннѣйшее
отъ чувствительнаго сер-
дца приношенїе, и простите
великодушно недостатки

перевода моего, каковыхъ я, въ разсужденіи несвойственнаго мнѣ языка, избѣгнуть никогда не льстился; а главнымъ и единственнымъ предмѣтомъ онаго было и есть то, чтобъ на самомъ дѣлѣ изъяснить истинную признательность мою всѣхъ щедро оказанныхъ ко мнѣ благопвореній Вашихъ, такъ какъ и засвидѣтельствовать Вашему Высокородію глубо-

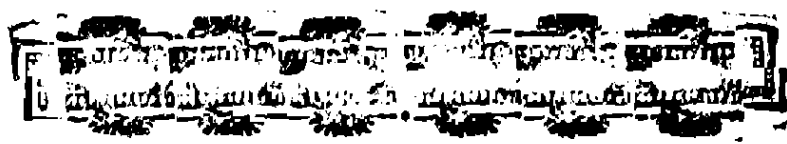
чайшее высокопочитаніе мое
и совершеннѣйшую предан-
ность, съ которыми имѣю сча-
стіе навсегда пребыть

ВАШЕГО ВЫСОКОРОДІЯ

Милостиваго Государа

Покорнѣйшій слуга

Кирилль Баронъ фонъ-Дерліа.



ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА :

СЕНЕКА, прежде бывшей совѣтникъ Нерона.

ПОМПЕЯ, его супруга.

ПОЛИБІЙ, Сенекинъ другъ,
а Агриппининъ, машери
Нерона, наперстникъ.

ПИЗО {
и ФАНІЙ { друзья Сенеки.

КАПИТАНЪ войскъ предводителя Фабія.

СТРАЖИ.

ВѢСТНИКЪ.

Произшествіе было въ вѣстчинѣ
Сенеки.



Д Ъ Й С Т В І Е І.

Я В Л Е Н І Е І.

СЕНЕКА и ПОМПЕЯ.

С Е Н Е К А.

✻ ✻ ✻
✻ У же я, Помпея, отъказался отъ
✻ ✻ ✻ всѣхъ ложныхъ богатствъ
и опасныхъ почестей съ большимъ
удовольствіемъ, нежели когда я
принималъ оныя : предгрядущее
счастье мнѣ не извѣстно, а поль-

А

ко по вѣрно, что я отрекся отъ
 всего. Пуспъ останеся обман-
 чивый дворъ, куда входяпъ хо-
 тя съ меньшею безопасностію,
 нежели по пупи такомъ, подъ
 копорымъ угрожаюпъ подземныя
 пропасти паденіемъ и поглощені-
 емъ: однакожъ я презираю она-
 го всѣ шоржественныя забавы,
 какъ изобрѣшеніе гордой и осла-
 плѣнной роскоши. бѣгу отъ па-
 латъ позлащенныхъ, гдѣ обита-
 юпъ люпость и пышная бѣдность.
 Пуспъ пребываетъ тамъ одна пре-
 подлая лестъ управляемая прави-
 телями, кои у преспола стоя,
 иногда сами прясупся и преле-
 щупъ; а мнѣ будущъ спокойнымъ
 и блаженнымъ обиталицемъ не-
 лицемѣрныя поля съ смиренными
 лѣсами: во оныхъ, Помпея, мы

будемъ жить для себя : дни оставшіеся нашей жизни будутъ днями непрерывной весны. Трудолюбивое , но пріятное міра познание , восхищая насъ побудительнымъ своимъ поученіемъ , продолжитъ бытіе наше : оно же единое приведетъ у меня въ забвеніе мое любезное , но спраждающее опечесство, которое какъ видно, пребудетъ навсегда жертвою свирѣпства и скопскихъ страстей: О римъ ! О опечесство ! О обладатель міра ! Изпортнешся ли ты когда изъ порабощенія ? и доколѣ , стѣнашь будешь подъ игомъ руки пиранской тебя угнетающей ? Когда возвратишься въ твою ограду добродѣтели съ спокойствіемъ, а науки съ художествами ? Охотно бы я пожертвовалъ

за себя собою, если бы тамъ
возмогъ споспѣшествовать себя ;
но хотя бы лишился я пиран-
номъ и жизни, оспался бы Римъ
однакожъ навсегда сожалѣнїя до-
стойнымъ.

П О М П Е Я.

Послѣдовало бы съ побоею
точно то , если бы не оспа-
вилъ Рима за свои пиранна увѣ-
щанїя, его пороки и люпоспѣ обли-
чающїя : но и паковою своею жер-
твою не могъ бы ты доставить
желаемаго побоею опечесству сво-
ему блаженства , а развѣ бы на-
влекъ еще болѣе зла ? Мучитель
кровожадный по своей прикычкѣ и
себя бы не пощадѣлъ : успокойся
и благодари судьбу , что прошла